

## KARTA ZGŁOSZENIA DO PROGRAMU

ЗАЯВА

### „Integracja społeczna i zawodowa uchodźców z Ukrainy” «Соціальна та професійна інтеграція біженців з України»

<b>DANE OSOBOWE KANDYDATA/KI NA UCZESTNIKA/UCZESTNICZKĘ PROGRAMU:</b> <i>ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ КАНДИДАТА / КИ НА УЧАСНИКА / УЧАСНИКА ПРОГРАМИ:</i>	
<b>1. Imię:</b> <i>Ім'я:</i>	
<b>2. Nazwisko:</b> <i>Прізвище:</i>	
<b>3. Płeć:</b> <i>Секс:</i>	<input type="checkbox"/> <b>Kobieta</b> ( <i>жінка</i> ) <input type="checkbox"/> <b>Mężczyzna</b> ( <i>людина</i> )
<b>4. Data urodzenia:</b> <i>Дата народження:</i>	
<b>5. Tytuł/dokument pobytowy:<sup>1</sup></b> <i>Титул / посвідка на проживання:</i>	
<b>6. Nr paszportu:</b> <i>Номер паспорта:</i>	
<b>7. Obywatelstwo:</b> <i>Громадянство:</i>	
<b>8. Nr telefonu:</b> <i>Телефонний номер:</i>	
<b>9. Adres e-mail:</b> <i>Електронна пошта:</i>	
<b>10. Data przyjazdu do Polski:</b> <i>Дата прибуття до Польщі:</i>	
<b>11. Adres pobytu:</b> <i>Адреса проживання:</i>	
<b>Ulica, nr domu, mieszkania:</b> <i>Вулиця, номер будинку, номер квартири:</i>	
<b>Miejscowość:</b> <i>місто:</i>	
1. Oświadczam, że wszystkie dane zawarte w niniejszej Karcie zgłoszenia do Programu „Integracja społeczna i zawodowa uchodźców z Ukrainy” są zgodne z prawdą. <i>Я заявляю, що всі дані, які містяться в цій заявці на Програму «Соціальна та професійна інтеграція біженців з України», відповідають дійсності.</i>	
2. Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych/danych mojego dziecka w celu rekrutacji zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. c oraz art. 9 ust. 2 lit. g Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych). <i>Я даю згоду на обробку моїх персональних даних / даних моєї дитини з метою найму відповідно до ст. 6 сек. 1 л. в та ст. 9 сек. 2 літ. г Регламент (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух</i>	

<sup>1</sup> Dokument, która uprawnia do pobytu na terytorium Polski, np. wiza, zezwolenie na pobyt lub ważny paszport państwa, którego obywatelom przysługuje prawo do wjazdu i pobytu w ruchu bezwizowym na terytorium Polski.

*Документ, який дає право на перебування на території Польщі, наприклад, віза, дозвіл на проживання або дійсний паспорт держави, громадяни якої мають право в'їзду та перебування на території Польщі в безвізовому режимі.*

**„Integracja społeczna i zawodowa uchodźców z Ukrainy”**

Konkurs ofert pn. „Razem możemy więcej - Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023” realizowanego na podstawie art. 62d ust. 4 ustawy, w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2025

*таких даних, а також про скасування Директиви 95/46 / ЄС (загальне положення про захист даних).*

3. Wyrażam zgodę na wykorzystanie wizerunku swojego i/lub mojego dziecka w celu realizacji oraz promocji programu oraz na nieodpłatne wykorzystanie tego wizerunku w całości i fragmentach w materiałach publikowanych w ramach programu oraz na stronach Realizatora projektu, partnera projektu, stronie projektu zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. Nr24,poz.83, z późn. zm).

Я даю згоду на використання мого зображення та/або зображення моєї дитини з метою реалізації та просування програми, а також на безоплатне використання цього зображення повністю та частково в матеріалах, що публікуються в рамках програми та на веб-сайтах. виконавця проекту, партнера проекту, веб-сайт проекту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 р. про авторське право та суміжні права (Закон. вісник № 24, п. 83 із змінами).

TAK (Tak)     NIE (ні)

.....  
Miejscowość (місто), data (дата)

.....  
Czytelny podpis kandydata/kandydatki

opiekuna prawnego kandydata/kandydatki

Розбірливий підпис кандидата/кандидата

законний опікун кандидата/кандидата

**Klauzula informacyjna RODO w ramach Programu „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022 – 2023”**  
**Інформаційна клаузула GDPR у рамках програми «Разом ми можемо більше — перша редакція Програми активізації іноземців на 2022–2023 роки»**

Zgodnie z art. 14 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1, z późn. zm.), zwanego dalej „RODO”, informuję, że:  
*Відповідно до ст. 1 і 2 Регламенту Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ЄС (загальний регламент захисту даних) (Законодавчий вісник UE L 119 від 05.04.2016 р., ст. 1 з пізн. зм.), що далі називається «GDPR», інформуємо, що:*

**Tożsamość administratora i dane kontaktowe**

Administratorem Pani/Pana danych osobowych przetwarzanych w Ministerstwie Rodziny i Polityki Społecznej jest Minister Rodziny i Polityki Społecznej zwany dalej „Ministrem” mający siedzibę w Warszawie (00-513), ul. Nowogrodzka 1/3/5.

**Ідентифікаційні та контактні дані адміністратора**

*Адміністратором ваших персональних даних, які обробляються в Міністерстві Сім'ї Та соціальної Політики, є Міністр Сім'ї Та Соціальної Політики, надалі іменованій «Міністр», що знаходиться за адресою Warszawa (00-513), ul. Nowogrodzka 1/3/5.*

**Dane kontaktowe inspektora ochrony danych osobowych**

W sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych prosimy o kontakt z Inspektorem Ochrony Danych, drogą elektroniczną – adres email: [iodo@mriips.gov.pl](mailto:iodo@mriips.gov.pl) lub pisemnie na adres: ul. Nowogrodzka 1/3/5, 00-513 Warszawa.

**Контактні дані Інспектора з охорони персональних даних**

*З питань, пов'язаних з обробкою персональних даних, будь ласка, звертайтеся до Інспектора з охорони персональних даних електронною поштою – адреса електронної пошти: [iodo@mriips.gov.pl](mailto:iodo@mriips.gov.pl) або письмово за адресою: ul. Nowogrodzka 1/3/5, 00-513 Warszawa.*

## „Integracja społeczna i zawodowa uchodźców z Ukrainy”

Konkurs ofert pn. „Razem możemy więcej - Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023” realizowanego na podstawie art. 62d ust. 4 ustawy, w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2025

### Kategorie danych osobowych

Przetwarzanie danych osobowych obejmuje następujące kategorie Pani/Pana danych:

W przypadku osoby świadczącej usługi: imię i nazwisko, miejsce pracy, stanowisko, adres e-mail, numer telefonu.

W przypadku uczestnika Programu: imię i nazwisko oraz dane określone w karcie zgłoszenia do programu, w zakresie niezbędnym do przeprowadzenia kontroli, postępowania w trybie nadzoru lub sprawozdawczości.

#### **Категорії персональних даних**

*Обробка персональних даних включає наступні категорії ваших даних:*

*У випадку постачальника послуг: ім'я та прізвище, місце роботи, посада, адреса електронної пошти, номер телефону.*

*Для учасника Програми: ім'я, прізвище та дані, зазначені в заявці на участь у програмі, в обсязі, необхідному для здійснення перевірки, нагляду або звітності.*

### Cele przetwarzania i podstawa prawna przetwarzania

Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w zakresie niezbędnym do wykonania przez Ministra zadań związanych ze sprawozdawczością, nadzorem oraz z czynnościami kontrolnymi dotyczącymi realizacji Programu „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022 – 2023”. Podstawą przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c oraz art. 6 ust. 1 lit. e RODO w związku z art. 62d ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. z późn. zm. (t.j. Dz.U. z 2022 r. poz. 690).

#### **Цілі обробки та правові підстави обробки**

*Ваші персональні дані оброблятимуться в обсязі, необхідному для виконання Міністром завдань, пов'язаних зі звітністю, наглядом і контролем, пов'язаними з реалізацією Програми «Разом ми можемо більше – перша редакція Програми активізації іноземців на 2022 - 2023 роки». Підставою для обробки ваших персональних даних є ст. 6 абз. 1с та ст. 6 абз. 1е GDPR у зв'язку зі ст. 62d закону від 20 квітня 2004 з пізнішими змінами (Зак. вісник від 2022 р. поз. 690).*

### Odbiorcy danych lub kategorie odbiorców danych

Pani/Pana dane osobowe mogą być przekazywane podmiotom przetwarzającym dane osobowe na zlecenie administratora w zakresie realizowanych przez niego obowiązków oraz w związku z wykonywaniem czynności związanych z realizacją Programu „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022 – 2023”, a także innym podmiotom upoważnionym do pozyskania Pani/Pana danych na podstawie przepisów prawa (np. podmiotom kontrolującym Ministra).

#### **Одержувачі даних чи категорії одержувачів даних**

*Ваші персональні дані можуть бути передані суб'єктам, що обробляють персональні дані на замовлення адміністратора в межах їх обов'язків та у зв'язку з діяльністю, пов'язаною з реалізацією Програми «Разом ми можемо більше – перша редакція Програми активізації іноземців на 2022-2023 роки», а також іншим суб'єктам, уповноваженим отримувати ваші дані згідно з законом (наприклад, суб'єктам, що контролюють Міністра).*

### Okres przechowywania danych

Pani/Pana dane osobowe przechowywane będą do czasu wygaśnięcia obowiązku przechowywania tych danych wynikających z realizacji „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022 – 2023”, a następnie do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania danych wynikającego z przepisów dotyczących archiwizacji dokumentacji.

#### **Період зберігання даних**

*Ваші персональні дані зберігатимуться до закінчення строку обов'язку зберігання цих даних, що виник у результаті реалізації програми «Разом ми можемо більше – перша редакція Програми активізації іноземців на 2022-2023 роки», а потім протягом строку, що впливає з положень права про архівування документації.*

### Prawa podmiotów danych

Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do swoich danych osobowych, prawo do żądania ich sprostowania, do ograniczania przetwarzania tych danych oraz prawo do żądania ich usunięcia po upływie okresu, o którym mowa powyżej. Realizacja powyższych praw musi być zgodna z przepisami prawa, na podstawie których odbywa się przetwarzanie danych osobowych, a także m.in. z zasadami wynikającymi z Kodeksu postępowania administracyjnego i zasadami archiwizacji.

#### **Права суб'єктів даних**

*Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних, право вимагати їх виправлення, обмеження обробки цих даних і право вимагати їх видалення після закінчення періоду, зазначеного вище. Реалізація вищевказаних прав повинна відповідати закону, на підставі якого відбувається обробка персональних*

## „Integracja społeczna i zawodowa uchodźców z Ukrainy”

Konkurs ofert pn. „Razem możemy więcej - Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023” realizowanego na podstawie art. 62d ust. 4 ustawy, w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2025

*даних, а також, серед іншого, правилам, що впливають з Кодексу адміністративного судочинства, та принципам архівування.*

### **Zautomatyzowane podejmowanie decyzji w tym profilowanie**

W trakcie przetwarzania Pani/Pana danych osobowych nie będzie dochodzić do zautomatyzowanego podejmowania decyzji ani do profilowania.

### **Автоматизоване прийняття рішень, включаючи профілювання**

*Під час обробки ваших персональних даних не буде здійснюватися автоматизоване прийняття рішень та профілювання.*

### **Prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego**

Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (PUODO) ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa, tel.: 22 531 03 00.

### **Право подати скаргу до наглядового органу**

*Ви маєте право подати скаргу Голові Управління Захисту Персональних Даних (PUODO) на адресу ул. Stawki 2, 00-193 Warszawa, tel.: 22 531 03 00.*

### **Źródło pochodzenia danych**

Pani/Pana dane zostały przekazane przez Europejski Dom Spotkań – Fundacja Nowy Staw ul. 3 Maja 18/5a 20-078 Lublin oraz Stowarzyszenie Aktywnych Animatorów Kultury ul. 3 Maja 37, 22-500 Hrubieszów, która/który przekazała nam je w związku z Pani/Pana udziałem w Programie „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022 – 2023”.

### **Джерело походження даних**

*Ваші дані передав Європейський Центр Зустрічей - Фундація Новий Став, 3 Мaja 18/5А, 20-078 Lublin та Асоціація Активних Аніматорів Культури, ул. 3 Мaja 37, 22-500 Hrubieszów, у зв'язку з вашою участю в програмі «Разом ми можемо більше – перша редакція Програми активізації іноземців на 2022-2023 роки».*

### **Informacja o dobrowolności lub obowiązku podania danych:**

Podanie danych osobowych jest konieczne dla celów związanych z wykonywaniem zadań Ministra w ramach „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022 – 2023”.

### **Інформація про добровільність чи обов'язок надання даних**

*Надання персональних даних є необхідним для цілей, пов'язаних із виконанням завдань Міністра в рамках програми «Разом ми можемо більше – перша редакція Програми активізації іноземців на 2022-2023 роки».*

Zapoznałem/łam się z powyższą klauzulą informacyjną RODO i ją akceptuję:

*Я прочитав і прийняв інформаційний пункт GDPR вище:*

.....

(Czytelny podpis kandydata/kandydatki/opiekuna prawnego kandydata/kandydatki)

*(Розбірливий підпис кандидата/кандидата/законного представника кандидата/кандидата)*